

TRANSKRIPT UND ÜBERSETZUNG

DER REDE VON MANIZHA BAKHTARI

ZUR VERLEIHUNG DER 28. RADIOPREISE

DER ERWACHSENBILDUNG

Ladies and Gentlemen,

It is an honor to address you today at the Adult Education Radio Awards ceremony, even though I cannot join you in person, my apologies. I'm deeply grateful to Dr. John Evers, the Secretary General of the Association of Austrian Adult Education Centers, and also the organizers for inviting me to share my thoughts on adult education, media, and the transformative power of learning.

First and foremost, I would like to say that Austria's commitment to adult education, refugee integration, and inclusive learning serves as a model for the world. By supporting programs for displaced communities, highlighting the voices of women and girls, and promoting media that educates and empowers, Austria demonstrates that education is a human right, a cornerstone of peace, and a driver of social and economic development.

Allow me to tell you, the nominees and winners of the Adult Education Radio Awards: Your work is invaluable. By sharing knowledge, creating dialogue and inspiring change, you ensure that learning reaches every corner of our communities. You remind us that education and media are inseparable pillars of our inclusive society. Congratulations!

Adult education is far more than the acquisition of knowledge, it's a lifeline, a tool for empowerment, and a foundation for social cohesion. Through education, individuals gain the skills, confidence, and agency to participate fully in their communities, pursue meaningful work, and live with dignity.

Here in Austria, adult education programs welcome refugees from around the world. Many of them, including women and girls from Afghanistan, face challenges unimaginable to most of us. For them, education is not simply an opportunity, it's a bridge to hope, stability, and self-reliance.

I would like to speak for a moment about the women and girls of Afghanistan. Education for them is a fundamental human right, but one that continues to be systematically denied. Today, millions of Afghan girls are barred from attending secondary school or university. Yet we know from decades of global evidence and from our own experience that when girls are educated, the impact is profound and far-reaching.

Education empowers women to participate in the workforce, to contribute to the economy, to engage in leadership and decision making. It transforms entire communities and accelerates the development of a nation. The consequences of denying girls an education are visible everywhere in Afghanistan, but especially in the health sector. The shortage of women nurse practitioners and female doctors is already a crisis. One that affects women and also the entire society. In a country where many women can only receive medical care from female health professionals, the lack of

trained personnel means preventable illnesses go untreated, childbirth becomes life threatening, and communities are really vulnerable.

We saw the tragic effects of this through the two recent earthquakes in the Western provinces. In the immediate aftermath, thousands of women and girls needed urgent medical attention. But the absence of qualified female medical staff slowed responsive efforts and deepened the suffering. The lack of female aid workers in Afghanistan also carries serious consequences during humanitarian crises. In many communities, cultural norms prevent women from speaking to male responders, which means their needs often go unheard and unmet. When there are not enough trained female humanitarian workers to assess damage, deliver assistance, provide psychological support, half of the population becomes effectively invisible.

During disasters such as the recent earthquakes, this gap delays relief efforts, limits access to shelters, health care, and essential supplies, and increases the risk of exploitation and trauma among women and girls. Without human aid workers, emergency response becomes incomplete and inequitable, leaving the most vulnerable even more exposed.

The disaster exposed what happens when a generation of girls is cut off from learning. The country becomes less prepared, less resilient, and more fragile in moments of crisis. Investing in girls' education is not only a moral imperative, it's a cornerstone of public health, economic development, and national stability. Afghanistan's future depends on unlocking the potential of its women and girls. And that begins with the right to learn!

Imagine for a moment: a young girl who dreams of becoming a doctor, an engineer, a teacher. Without access to a school, that dream is cut short, but with education, it becomes a source of hope, resilience, and potential for her entire family. This is why adult education programs like those offered in Austria are so essential. They provide opportunities for women who have missed earlier schooling to learn, to grow, and to contribute to society.

Education is not only a moral imperative, it's an economic and social necessity. A well-educated population fuels economic growth, strengthens public institutions, and supports innovation. Every additional year of schooling increases income, reduces poverty, and improves public health. These are not abstract benefits. They are measurable, tangible and lifesaving outcomes.

In Afghanistan, decades of investment in girls' education produced remarkable results. Literacy rates increased, maternal and child health improved, and women began to participate more fully in civil life and political life. Sadly, many of these gains are now under threat. But the lessons remain clear. Without education, societies struggle to thrive. With education, they can flourish.

Dear friends! Adult education also offers a second chance. It allows those who missed earlier schooling to catch up, acquire new skills, and adapt to changing circumstances. For Afghan refugees, these programs are often the first safe space to learn and grow independently. Learning German, acquiring vocational skills, or simply gaining knowledge for the first time can change lives.

Media, especially radio, plays a central role in this ecosystem. Radio is accessible, immediate and personal. It reaches people in remote communities, connects learners with new knowledge, and amplifies the voices of those who might otherwise remain unheard.

By celebrating excellence in education and in educational media, the Adult Education Radio Award highlights the power of media to educate, inform, and inspire dialogue.

The nonprofit adult education organisations in Austria deserve special recognition. Their commitment to creating spaces where refugees, migrants, and marginalized groups can learn and participate is exemplary. Through their programs, among others, Afghan diaspora gained skills, confidence, and agency for the first time. They experience what education truly means: empowerment, freedom, and hope. Education also has broader societal benefits. When people are educated, societies become more democratic, resilient, and innovative.

Let me share a story: A young woman from Afghanistan I know now in Austria began attending adult education classes to learn German and develop vocational skills. For the first time in her life, she was able to envision a future where she could work, support her family, and participate in society. This is the transformative power of education.

In conclusion, I want to leave you with this thought: Education is not a privilege, it's a necessity. For many, and indeed for all marginalized communities, education provides a chance to overcome barriers, to contribute to society, and to live with dignity.

Together, adult education programs and thoughtful media create transformative opportunities. Let us continue to champion these causes. Support those striving to learn under difficult circumstances and ensure that the power of education reaches everyone, everywhere.

Thank you for your dedication, your vision and your commitment to empowering individuals and society through learning and media. Together, we can open doors, build bridges, and transform lives.

Thank you!

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG

Sehr geehrte Damen und Herren,

es ist mir eine Ehre, heute bei der Verleihung der Radiopreise der Erwachsenenbildung zu sprechen, auch wenn ich leider nicht persönlich anwesend sein kann. Ich bin Dr. John Evers, dem Generalsekretär des VÖV, sowie den Organisator*innen sehr dankbar, dass sie mich eingeladen haben, meine Gedanken zu Erwachsenenbildung, Medien und der transformativen Kraft des Lernens zu teilen.

Zunächst einmal möchte ich sagen, dass Österreichs Engagement für Erwachsenenbildung, Flüchtlingsintegration und inklusives Lernen ein Vorbild für die ganze Welt ist. Durch die Unterstützung von Programmen für vertriebene Gemeinschaften, die Förderung der Stimme von Frauen und Mädchen und die Förderung von Medien, die bilden und stärken, zeigt Österreich, dass Bildung ein Menschenrecht, ein Grundpfeiler des Friedens und ein Motor für soziale und wirtschaftliche Entwicklung ist.

Ich möchte den Nominierten und Gewinner*innen der Radiopreise der Erwachsenenbildung sagen: Ihre Arbeit ist von unschätzbarem Wert. Indem Sie Wissen teilen, Dialoge schaffen und Veränderungen anregen, sorgen Sie dafür, dass das Lernen jeden Winkel unserer Gemeinschaften erreicht. Sie erinnern uns daran, dass Bildung und Medien untrennbare Säulen unserer inklusiven Gesellschaft sind. Herzlichen Glückwunsch!

Erwachsenenbildung ist weit mehr als nur der Erwerb von Wissen, sie ist eine Lebensader, ein Instrument zur Selbstermächtigung und eine Grundlage für sozialen Zusammenhalt. Durch Bildung erwerben Menschen die Fähigkeiten, das Selbstvertrauen und die Handlungsfähigkeit, um sich voll und ganz in ihre Gemeinschaften einzubringen, einer sinnvollen Arbeit nachzugehen und ein Leben in Würde zu führen. Hier in Österreich heißen Erwachsenenbildungsinstitutionen Flüchtlinge aus aller Welt willkommen. Viele von ihnen, darunter Frauen und Mädchen aus Afghanistan, stehen vor Herausforderungen, die für die meisten von uns unvorstellbar sind. Für sie ist Bildung nicht nur eine Chance, sondern eine Brücke zu Hoffnung, Stabilität und Selbstständigkeit.

Ich möchte kurz auf die Frauen und Mädchen in Afghanistan eingehen. Bildung ist für sie ein grundlegendes Menschenrecht, das ihnen jedoch weiterhin systematisch verwehrt wird. Heute ist es Millionen afghanischer Mädchen untersagt, eine weiterführende Schule oder Universität zu besuchen. Dabei wissen wir aus Jahrzehntelangen weltweiten Erfahrungen und aus eigener Erfahrung, dass die Bildung von Mädchen tiefgreifende und weitreichende Auswirkungen hat: Bildung befähigt Frauen, am Arbeitsleben teilzunehmen, einen Beitrag zur Wirtschaft zu leisten und Führungs- und Entscheidungspositionen zu übernehmen. Sie verändert ganze Gemeinschaften und beschleunigt die Entwicklung einer Nation. Die Folgen der Verweigerung von Bildung für Mädchen sind überall in Afghanistan sichtbar, insbesondere jedoch im Gesundheitswesen: Der Mangel an medizinischem Personal, Krankenpflegerinnen und Ärztinnen ist bereits zu einer Krise geworden. Eine Krise, die Frauen und die gesamte Gesellschaft betrifft. In einem Land, in dem viele Frauen nur

von weiblichen medizinischen Fachkräften versorgt werden können, führt der Mangel an ausgebildetem Personal dazu, dass vermeidbare Krankheiten unbehandelt bleiben, Geburten lebensbedrohlich werden und die Gemeinschaft geschwächt wird.

Die tragischen Auswirkungen davon haben wir bei den beiden jüngsten Erdbeben in den westlichen Provinzen gesehen. Unmittelbar nach den Erdbeben benötigten Tausende von Frauen und Mädchen dringend medizinische Hilfe. Aber der Mangel an qualifiziertem weiblichem medizinischem Personal verlangsamte die Hilfsmaßnahmen und verschlimmerte das Leid. Der Mangel an weiblichen Hilfskräften in Afghanistan hat auch während humanitärer Krisen schwerwiegende Folgen. In vielen Gemeinden hindern kulturelle Normen Frauen daran, mit männlichen Helfern zu sprechen, was bedeutet, dass ihre Bedürfnisse oft ungehört und unerfüllt bleiben. Wenn es nicht genügend ausgebildete humanitäre Helferinnen gibt, um Schäden zu begutachten, Hilfe zu leisten und psychologische Unterstützung zu bieten, wird die Hälfte der Bevölkerung praktisch unsichtbar.

Bei Katastrophen wie den jüngsten Erdbeben verzögert diese Lücke die Hilfsmaßnahmen, schränkt den Zugang zu Unterkünften, Gesundheitsversorgung und lebensnotwendigen Gütern ein und erhöht das Risiko von Ausbeutung und Traumata für Frauen und Mädchen. Ohne humanitäre Helferinnen sind Notfallmaßnahmen unvollständig und ungerecht, wodurch die Schwächsten noch stärker gefährdet sind.

Die Katastrophe hat gezeigt, was passiert, wenn eine Generation von Mädchen vom Lernen ausgeschlossen wird. Das Land ist in Krisenzeiten weniger gut vorbereitet, weniger widerstandsfähig und anfälliger. Investitionen in die Bildung von Mädchen sind nicht nur eine moralische Verpflichtung, sondern auch ein Grundpfeiler der öffentlichen Gesundheit, der wirtschaftlichen Entwicklung und der nationalen Stabilität. Die Zukunft Afghanistans hängt davon ab, das Potenzial seiner Frauen und Mädchen zu erschließen. Und das beginnt mit dem Recht auf Bildung!

Stellen Sie sich einmal vor: Ein junges Mädchen träumt davon, Ärztin, Ingenieurin oder Lehrerin zu werden. Ohne Zugang zu einer Schule wird dieser Traum zunichte gemacht, aber mit Bildung wird er zu einer Quelle der Hoffnung, Widerstandsfähigkeit und des Potenzials für ihre ganze Familie. Deshalb sind Erwachsenenbildungsprogramme wie die in Österreich angebotenen so wichtig. Sie bieten Frauen, die früher keine Schulbildung erhalten haben, die Möglichkeit zu lernen, sich weiterzuentwickeln und an der Gesellschaft teilzunehmen.

Bildung ist nicht nur eine moralische Verpflichtung, sondern auch eine wirtschaftliche und soziale Notwendigkeit. Eine gut ausgebildete Bevölkerung fördert das Wirtschaftswachstum, stärkt öffentliche Institutionen und unterstützt Innovationen. Jedes zusätzliche Schuljahr erhöht das Einkommen, verringert die Armut und verbessert die Gesundheit. Das sind keine abstrakten Vorteile. Es handelt sich um messbare, greifbare und lebensrettende Ergebnisse. In Afghanistan haben jahrzehntelange Investitionen in die Bildung von Mädchen zu bemerkenswerten Ergebnissen geführt. Die Alphabetisierungsrate stieg, die Gesundheit von Müttern und Kindern verbesserte sich, und Frauen begannen, sich stärker am zivilen und politischen Leben zu beteiligen. Leider sind viele dieser Errungenschaften nun

gefährdet. Aber die Lehren daraus sind klar. Ohne Bildung haben Gesellschaften Schwierigkeiten, sich zu entwickeln. Mit Bildung können sie aufblühen.

Liebe Freunde! Erwachsenenbildung bietet auch eine zweite Chance. Sie ermöglicht es denjenigen, die früher keine Schulbildung erhalten haben, Versäumtes nachzuholen, neue Fähigkeiten zu erwerben und sich an veränderte Umstände anzupassen. Für afghanische Flüchtlinge sind diese Programme oft der erste sichere Ort, an dem sie lernen und sich unabhängig weiterentwickeln können. Deutsch lernen, berufliche Fähigkeiten erwerben oder einfach zum ersten Mal Wissen erwerben – all das kann Leben verändern. Die Medien, insbesondere das Radio, spielen in diesem Umfeld eine zentrale Rolle. Radio ist zugänglich, unmittelbar und persönlich. Es erreicht Menschen in abgelegenen Gemeinden, verbindet Lernende mit neuem Wissen und verstärkt die Stimmen derer, die sonst vielleicht ungehört blieben.

Durch die Würdigung herausragender Leistungen in der Bildung und in den Bildungsmedien unterstreicht der Radiopreis der Erwachsenenbildung die Kraft der Medien, zu bilden, zu informieren und zum Dialog anzuregen. Die gemeinnützigen Erwachsenenbildungsorganisationen in Österreich verdienen besondere Anerkennung. Ihr Engagement für die Schaffung von Räumen, in denen Flüchtlinge, Migrant*innen und marginalisierte Gruppen lernen und sich einbringen können, ist vorbildlich. Durch ihre Angebote haben unter anderem Mitglieder der afghanischen Diaspora zum ersten Mal Fähigkeiten, Selbstvertrauen und Handlungsfähigkeit erworben. Sie erfahren, was Bildung wirklich bedeutet: Empowerment, Freiheit und Hoffnung. Bildung hat auch einen breiteren gesellschaftlichen Nutzen. Wenn Menschen gebildet sind, werden Gesellschaften demokratischer, widerstandsfähiger und innovativer.

Lassen Sie mich eine Geschichte erzählen: Eine junge Frau aus Afghanistan, die ich kenne, begann jetzt in Österreich, an Erwachsenenbildungskursen teilzunehmen, um Deutsch zu lernen und berufliche Fähigkeiten zu erwerben. Zum ersten Mal in ihrem Leben konnte sie sich eine Zukunft vorstellen, in der sie arbeiten, ihre Familie unterstützen und am gesellschaftlichen Leben teilnehmen konnte. Das ist die transformative Kraft der Bildung.

Abschließend möchte ich Ihnen folgenden Gedanken mit auf den Weg geben: Bildung ist kein Privileg, sondern eine Notwendigkeit. Für viele, ja sogar für alle marginalisierten Gemeinschaften bietet Bildung die Chance, Barrieren zu überwinden, einen Beitrag zur Gesellschaft zu leisten und ein Leben in Würde zu führen. Gemeinsam schaffen Erwachsenenbildungsprogramme und eine durchdachte Medienberichterstattung transformative Möglichkeiten. Lassen Sie uns weiterhin für diese Anliegen eintreten. Unterstützen Sie diejenigen, die unter schwierigen Umständen lernen wollen, und sorgen Sie dafür, dass die Kraft der Bildung alle Menschen überall erreicht. Vielen Dank für Ihr Engagement, Ihre Vision und Ihren Einsatz, Menschen und die Gesellschaft durch Bildung und Medien zu stärken. Gemeinsam können wir Türen öffnen, Brücken bauen und Leben verändern. Vielen Dank!